



图为山东大学“中文学习之家”微课录制现场。山东大学国际教育学院供图

线上中文教学的『打开方式』

薄圣仪

线上教学成为有力补充

为满足受疫情影响的全球中文学习者的在线教学需求，中外语言交流合作中心于2020年3月推出“中文联盟”云服务教学平台，面向全球免费开放在线中文教学资源。数据显示，目前“中文联盟”注册用户680万人，访问量达1503万人次，覆盖全球201个国家(地区)。同时，支持和资助中外教育机构开设3000多个线上学习项目。

面向国际中文学习者、教育者的全球中文学习平台由科大讯飞开发，截至目前，已覆盖了全球182个国家，服务国内外用户621万。平台利用语音合成、口语评测、机器翻译等人工智能技术，为学生提供了个性化课程和针对性练习。在过去一年，海外使用者在全球中文学习平台进行自主学习达379695次。

创办10年的哈兔中文，到目前为止，在线注册学生超过11万人，学院自主研发的在线教学系统在全球110多个国家和地区落地推广。

此外，国内高校也为身在海外的国际学生开设了线上中文课。以山东大学为例，疫情期间，山东大学本部及威海校区的海外学生均以线上形式学习中文课程。在保证中文教学活动有条不紊开展的同时，学院加强数字教学资源研发，为学生提供内容充实、形式多样的线上学习资源，为其营造线上自主学习环境。

线上也能感受文化之美

对母语非中文的中文学习者来说，学习中文并不仅仅局限于语言，还希望了解、学习中国文化。就此，不少机构和学校等开设了线上中国文化课，旨在让海外学生能够跨越地理距离感知中国语言文化之美，了解全面、立体、真实的中国。

为帮助学生了解中国，山东大学国际教育学院策划了系列文化类课程，并设立了“中文学习之家”主题网站。在课程内容上，根据海外中文学习者的学习需求和学习条件，形成了多模块的课程矩阵。其中比较有代表性的包括面向海外青少年的中国语言文化一体化课程模块，涉及当代中国家庭与社区、科技与中国当代生活等多个主题；面向来华留学医学类预科生的强化中文+专业先导课程模块，全面提升预科生中文听说读写技能，有效衔接其专业学习；面向海外中国语言文化爱好者的“百微中国，文化山东”实景直播体验课程模

块，挖掘齐鲁自然与人文资源，形成“云游齐鲁”和“山东手造”等系列课程；面向专业学习者的“中文+”特色课程，邀请山东大学多个专业的专家学者加入教学团队，引导学习者在中文学习过程中从不同专业视角了解中国和理解中国。

来自青岛大学的盖翠杰是全球中文学习平台的一名老师。“我们的课程在语言课之外，也安排了中国文化课等，并通过线上VR教学或者小游戏的方式让学生进行沉浸式的中文学习。比如，在春分时，组织学生一起立蛋，让学生在家庭尝试能不能让蛋‘站’起来，并在鸡蛋上画上自己喜欢的图案。通过这种小型的文化活动让学生感觉到，离中文老师并没有那么远。”盖翠杰说。

既提供方便也有挑战

同线下教学相比，线上国际中文教学有优势，比如跨越时空距离，课程呈现方式多样化等，但也面临挑战。

“与线下教学相比，在线中文教学为师生节约了不少时间。”在山东大学文化传播学院，负责语言类课程的宋琦老师在每节课后都会通过听写的方式来检查学生的学习情况。“在线下课堂进行听写练习时，我通常让学生把汉字写到纸上，但每次都要耗费较长时间，这对于我和学生而言，确实耗时耗力。但在线上课堂，我会让学生用打字的方式完成听写。这样一来，不仅节省了时间，还会减轻学生的压力，同时消减了海外中文学习者对汉字的畏难情绪。”宋琦说。

来自青岛大学的马达加斯加留学生韩德丽遇到的挑战来自时差。为了听学校的中文直播课，她需要在凌晨上线。“这对我来说，确实是挑战。”

在盖翠杰看来，线上中文教学

受新冠肺炎疫情影响，近两年来，线上国际中文教学发展迅速。如何使其扬长避短，成为中文教学的有力补充？线上中文教学未来的发展趋势会是怎样？一线中文教师、相关线上中文教学平台、母语非中文的中文学习者通过实践不断探索答案。

确实更加灵活，但对教师的教学水平和学生学习的内驱力都提出了更高要求。“另外，值得关注的是，线上课堂中，学生间的互动有限，因此，在课上尽可能创造好的语言交流环境就变得格外重要，这对老师来说，也是一大考验。在未来，希望探索更加有利于教师教学、学生学习的网络教学模式，让在线上中文教育惠及更多中文学子。”

线上中文教学的未来之路

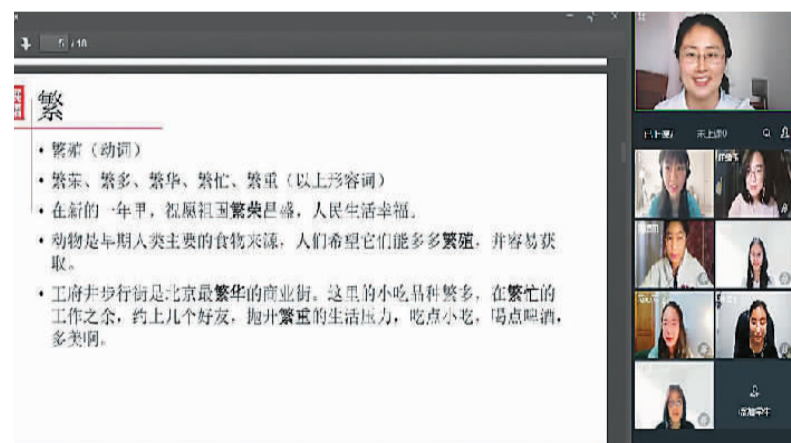
随着线下教学的逐步恢复，线上国际中文教学朝着什么样的趋势发展？

就此，哈兔中文总经理王小燕告诉笔者，在哈兔中文的注册学员中，有希望了解祖(籍)国文化的华裔学员，有对中国充满好奇的外国青少年，还有因工作需要中文能力有要求的学习者。为此，哈兔中文开设了中文基础、文化兴趣、技能训练等多样化课程，以满足不同学员的个性化需要。“从这个角度看，互联网科技以及人工智能的发展，使得在线教学模式弥补了线下教学的不足，未来仍扮演重要角色。”

来自澳大利亚的左左在哈兔中文学习两年中文，如今还是选择继续线上学习中文。“孩子已经适应了线上教学模式，如果换成线下授课再不适应，会影响孩子的学习兴趣，那无疑是一大损失。”左左的母亲说。

全球中文学习平台国际中文产品总监告诉笔者，线上中文教学在未来的发展走向是更加具有针对性和个性化。“我们希望配套开发更多个性化学习内容，做到因材施教，激发用户自主学习。”

胡阳同时表示，因通常情况下，不同国家所用的中文教材不同，对开发课程来说也是一大挑战，“希望将来的教材配套能进一步完善”。



青岛大学通过全球中文学习平台开展线上课。科大讯飞供图

线上线下混合式教学将成新趋势

尹海良

线上中文学习并非新鲜事物，但在新冠肺炎疫情之前，社会机构的远程中文教育，特别是少儿中文市场较为火爆。在高校，除个别短期项目，中文教学一般不会采用线上方式，因为纯粹的线上方式与实际的现场体验和沉浸式学习有较大不同。以笔者所在的山东大学威海校区为例，开设线上中文学习主要还是疫情倒逼教学方式做出调整。

疫情不仅倒逼了授课方式的革新，而且推动了线上教学信息技术的发展。关于在线中文教育的利弊，目前教学界和学术界多有

讨论、研究。笔者认为，随着更高速网络的普及，线上教学所能提供的多模态授课方式、海量资源和课堂回放等优势能够得到进一步优化，不少高校还开设了语言文化云体验，比常态下开课频次和受众更多。但是其不足也十分明显，无论线上形式多么不受空间限制，其互动有效性、语言技能操练、学习者自我监控、成绩测试真实性、中国社会体验等都无法与现场目的语环境相媲美。值得注意的是，一些地区的网络通畅度难以保障以及因各国时差不同导致的授课时间安排也较困难，甚至可能出现师生之间、生生之

间的矛盾，也是线上教学的不足之处。

如必须采用线上教学方式，可尝试采取多种方式提升教学效率：比如，上课期间师生可全程开启摄像头，一方面便于课堂管理，更重要的是可以通过身体副语言捕捉双方反馈信息，调整上课内容和节奏；提高互动有效性，学习者的有效互动记入平时成绩，加大平时成绩比重；利用虚拟现实技术，增强中国语言文化、日常生活等的体验真实性等。

在笔者看来，未来，线上线下混合式教学将成为新趋势。

无左传 不春秋

熊建

位列六经的《春秋》，北宋政治家王安石看不上，斥之为“断烂朝报”——残缺不全的文件。拗相公为何如此轻视此书？让我们从头说起。

“春秋”本来是先秦时期各国国史的通名。《墨子》里提到过“周之《春秋》”“燕之《春秋》”“宋之《春秋》”“齐之《春秋》”，就是指周朝、燕国、宋国、齐国都有自己的史书，都叫春秋。

为什么史书喜欢叫春秋？大概从西周开始，有太史专门负责记载国家大事，而古人又比较重视春季和秋季，就把国史叫做“春秋”。

同样，鲁国史书也叫做《春秋》。现存《春秋》，从鲁隐公记述到鲁哀公，共12位君主，240多年。该书可贵之处在于，先秦之前，除了鲁国《春秋》还比较完整地存在外，其他国家都没了。西晋时期发现的晋国、魏国史书——被称为“竹书纪年”的，今天也只存在一个拼凑起来的版本。

为啥只有鲁国《春秋》流传下来？一要拜秦始皇焚书坑儒所赐，把其他国家的史书给烧了，二要感谢孔子。

以前人认为孔子要么是《春秋》的作者，要么修改过《春秋》，还说孔子在《春秋》的字里行间埋伏有微言大义，可谓一字寓褒贬，都是没有根据的臆断之辞。

比如《春秋·僖公十六年》有一句话说“陨石于宋五”，意思是某天宋国有陨星，落下5块石头。后人就开始放飞思绪、妄加解读了。比如董仲舒认为，这就是孔子说的“君子对于自己的言行，从不马虎虎虎对待”的意思，完全是借解经抒发己意。

其实，看《竹书纪年》的记载，也说“陨石于宋五”。可见这只是宋国记录下了某一天的天象，通报给其他国家，各国史官记了下来，何来孔子寓有深意？

《春秋》一书，孔子可能整理过，但更有可能只是孔子教学生使用的教材，开的是“近现代史”课。后来孔子被抬上圣坛，他看重的《春秋》也成为国家学术，西汉时期立了学官。

问题是，《春秋》全书1.6万多字，记载240多年历史，平均一年才60来个字，怎么可能详细？只能是粗线条的笔墨，大概勾勒一下。

比如《春秋·宣公二年》有这么一句：“秋九月乙丑，晋赵盾弑其君夷皋。”翻译过来就是：9月26日，晋国的赵盾杀了国君夷皋。这话说得明白不是吗？其实，杀夷皋的不是赵盾，而是赵穿。赵盾可能是幕后指使者。其中有一段曲折的故事。

还有，其他年份有这样的记载：“曹杀其大夫”“宋杀其大夫”。杀人者是君还是臣？被杀者又是谁？为什么被杀？怎么被杀的？就这几个字，



全球首批“中文+农业科教发展中心”正式成立

本报电 为支持中拉农业交流合作，培养熟悉中文、精通农业的拉美国家青年人才，日前，全球首批中墨、中巴“中文+农业科教发展中心”项目签约仪式在线举行。

中国驻墨西哥大使祝青桥指出，“中文+农业科教发展中心”项目落户墨西哥是对中墨建交50周年的献礼，作为提升中墨人文交流与农业合作作出更大贡献。

中国驻巴西大使馆文化公参舒建平认为，该中心的设立既能促进中巴

在农业科技领域的深入合作，又能填补巴西中部地区中文教学的空白，势必成为中巴合作的新亮点。

中外语言交流合作中心主任马箭飞指出，语合中心支持设立该项目顺应拉美国家实际需求，将为多国中文学员提供职业发展机会。下一步，语合中心将继续发挥中文教育专业机构优势，切实加强同拉美各界的对话交流，推进中拉高水平语言人才联合培养和语言文化双向交流，共同筑牢中拉友好的基础。(于荷)

第21届“汉语桥”中文比赛卢旺达赛区比赛落幕

据新华社电(记者吉莉)第21届“汉语桥”世界大学生中文比赛和第15届“汉语桥”世界中学生中文比赛卢旺达赛区日前以在线形式举行闭幕式。

本次比赛由中国驻卢旺达大使馆主办、卢旺达大学孔子学院承办，分为笔试、中文演讲和中华才艺展示3部分。经过激烈角逐，来自卢旺达大学孔子学院的伊拉科·萨宾获得大学生组冠军，她将代表卢旺达大学生参加“汉语桥”世界大学生中文比赛总决赛。来自基加利职业技术中学的古米里扎·基尼获得中学生组比赛第一名。

中国驻卢旺达大使馆参赞邢玉春致辞说，中文是了解中国的金钥匙，也是联系两国人民的重要纽带。希望“汉语桥”的每一位参与者都能发现中文之美，成为促进中卢两国人民交流与合作的友好使者。

卢旺达大学教育学院代理院长弗洛里安·恩桑甘维马纳说，“汉语桥”比赛应该成为学生通往更广阔天地的桥梁，获奖学生积累的经验和技术将为他们带来更多机会。